

p a s s a g e s

un film écrit, réalisé et produit par Marie-Josée Saint-Pierre
animation et dessins Brigitte Archambault montages et composites Kara Blake



Canada Council
for the Arts



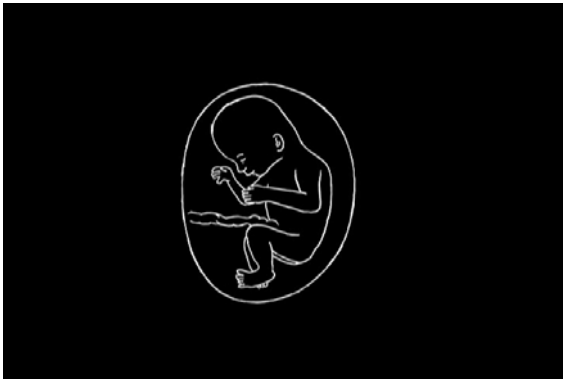
51 Beaumont, No. 3, Montréal, PQ, H2S 1J2, Canada
Tél: 001-514-274-0373 info@mjstpfilms.com



6560 avenue de l'Esplanade, local 305, Montréal, PQ, H2V 4L5, Canada
Tél: 001-514-866-4720 info@videographe.qc.ca



www.mjstpfilms.com



SYNOPSIS

J'ai découvert avec beaucoup d'émotions que j'étais enceinte de mon premier enfant. J'attendais avec tout mon amour ce petit ange, loin de me douter que mon accouchement serait un réel cauchemar, tournerait au drame et que nous nous retrouverions, mon bébé et moi, aux frontières de la mort...

Titre:	Passages
Année:	2008
Durée:	24 min. 30 sec.
Langue:	Français avec sous-titres anglais
Format:	Bétacam SP, Noir & Blanc / 35 mm.
Producteur:	Marie-Josée Saint-Pierre (MJSTP Films) www.mjstpfilms.com
Distribution:	Vidéographe Distribution 6560 avenue de L'Esplanade, local 305 Montréal, Québec H3B 1A7 acaron@videographe.qc.ca

MOT DE LA RÉALISATRICE



Lorsque j'ai commencé à travailler sur le film *PASSAGES*, j'étais enceinte pour la première fois. J'avais comme projet de produire un film d'animation qui serait une ode à la maternité.

Malheureusement, la naissance de mon enfant s'est transformée en drame. À cause de l'incompétence de certains intervenants dans le système de santé québécois, ma vie serait changée à jamais.

Comment pouvais-je demeurer silencieuse devant une telle injustice?

PASSAGES est un documentaire animé autobiographique qui raconte cette histoire horrible. En utilisant l'animation de simples lignes blanches sur fond noir, des photographies et des archives personnelles, ce film relate mon combat suite à la naissance traumatique de ma fille. En brouillant les lignes qui séparent la fiction du drame, ce film mixe les genres et les techniques afin de créer un film qui dénonce les lacunes de notre système de santé qui, ultimement, laisse tomber les gens...

Marie-Josée Saint-Pierre

BIOGRAPHIE

Marie-Josée Saint-Pierre Réalisatrice



Née à Murdochville, Québec, Marie-Josée Saint-Pierre est une réalisatrice basée à Montréal au Canada. Saint-Pierre possède un B.F.A. Honors en Cinéma d'Animation (2002) ainsi qu'une Maîtrise (M.F.A.) en Production Cinématographique (2005), ces deux diplômes de l'École de Cinéma Mel Hoppenheim (Université Concordia). Le travail documentaire de Saint-Pierre présente une nouvelle approche dans la réalisation documentaire, en brouillant les lignes qui séparent le documentaire et la fiction. Elle est présentement en train de réaliser un long-métrage d'animation documentaire intitulé Femelles. Récipiendaire de nombreux prix, cette réalisatrice et animatrice de films a réalisé plusieurs courts-métrages d'animations et documentaires dont Post-Partum, Passages et Les Négatifs de McLaren, récipiendaire du JUTRA 2007 pour le meilleur film d'animation. En 2004, elle fondait MJSTP Films, une compagnie de production d'animations et de documentaire (www.mjstpfilms.com). En définitive, son travail a été présenté dans des festivals prestigieux aux quatre coins du monde. Également, elle a donné des conférences en Europe, en Asie et au Canada sur l'art du documentaire animé. En 2008, elle travaille au Japon étant l'artiste en résidence pour le programme S-AIR du Centre Créatif de Sapporo

Un film écrit, réalisé et produit par

Marie-Josée Saint-Pierre

Animations & Dessins

Brigitte Archambault

Montage & Composites

Kara Blake

Narration

Marie-Josée Saint-Pierre

Rédaction de la narration

Hélène St-Pierre

Marie-Josée Saint-Pierre

Assistant réalisateur

Korbett Matthews

Caméra

Kara Blake

Korbett Matthews

Marie-Josée Saint-Pierre

Photographies

Korbett Matthews

Hélène St-Pierre

Marie-Josée Saint-Pierre

Modèles

Brigitte Archambault

Kara Blake

Duncan Chisholm

Fiona Matthews

Korbett Matthews

Marie-Josée Saint-Pierre

Assistant

Joshua Elkins

Coordonnatrice Licences Musicales

Julie Blake, Third Side Music Inc.

Musiques

Dark Gift, Patrick Watson

It's a trap (Part II), Harris Newman

Historic Repeating as One Thousand Hearts Mend, Esmerine

Why she swallows bullets and stones, Esmerine

Le rire de l'ange, Esmerine

Guy Doune, DJ Champion

Night Fall, Patrick Watson

Bell Duet, Patrick Watson

Design Sonore

Hugo Brochu & Martin Allard

Bruitage

Lise Wedlock

Consultant Son Dolby

Eric Vierhaus

Enregistrement Narration

Geoff Mitchell

Enregistrement bruitage et narration

Luc Léger

Mixage Sonore

Shelley Craig & Serge Boivin

Comptable de production

Manon Quintal

Comptable de post-production

Benoit Gauthier

Consultant Budget

Sylvain Corbeil, Les Films de l'Autre

Avocate

Zénaïde Lussier

Services Post-Production

Vision Global & Technicolor

Sous-titres et Traduction

Robert Gray – Kinograph

Assurances

Jenny Barbosa – B.F. Lorenzetti

Distribution Vidéo

Vidéographe

www.videographe.qc.ca

Distribution 35 mm.

MJSTP Films

www.mjstpfilms.com

Toronto International Film Festival

Vancouver International Film Festival

Atlantic Film Festival

Docupolis

Hamptons International Film Festival

American Film Institute Film Festival

St. Louis International Film Festival

Austin Film Festival

St. John's International Women's Film and Video

Kassel Dokumentarfilm und Videofest

The Kavalier Cinema Group

Festival du nouveau cinéma de Montréal

Rendez-vous du Cinéma québécois

28e Festival international de films de femmes de Créteil

Regard sur le court métrage au Saguenay

Ann Arbor Film Festival

28th Atlantic Film Festival. 2008. Halifax, Nova Scotia

Mention Honorable, meilleur court métrage canadien

Austin Film Festival, Documentary Short.

Prix spécial du jury pour expression personnelle et plaidoyer

Kassel Dokumentarfilm und Videofest.

Mention Honorable, Golden Key Award

Festival de films de Brooklyn

Prix du Meilleur Film d'Animation

Festival du Film de Femmes de Créteil

Prix du Public pour le Meilleur Court-Métrage Étranger

NOISEMAKERS

From McLaren to motherhood

>> Award-winning director Marie-Josée Saint-Pierre is an ambitious upstart on the animation scene



POSITIVE NEGATIVES: Saint-Pierre

by MALCOLM FRASER

Many a young film student has been inspired by the work of NFB animation pioneer Norman McLaren, but few have parlayed this inspiration into an award-winning film of their own. That takes the kind of gumption displayed by 29-year-old producer/director Marie-Josée Saint-Pierre, whose short *McLaren's Negatives* came out of left field to win last year's Jutra award for best animated film.

Born in Gaspésie, Saint-Pierre grew up in the Quebec City area and studied advertising at CEGEP in Jonquières. Her final project was a 10-second animation, and a revelation: "I thought, 'That's what I want to do in life.'" Moving to Montreal at 19, she worked double shifts at an art gallery and a bank to save up tuition money, then got a BFA in animation and an MFA in film production, both from Concordia.

McLaren's Negatives was laboriously put together over five years. "At the beginning, nobody wanted to give me money," she recalls, "because McLaren's a big name, a treasure, and I'm a nobody. I really had to fight for it to come together." Although McLaren is a legend in animation circles, Saint-Pierre noticed that "it's surprising, but the general public doesn't know him, especially new generations. I think my point is if you watch the film, then you'll wanna go and watch more of his films."



The Jutra win was another surprise. "I never thought we'd get it, because the other films had five and six times the budget we have, and big teams behind them for distribution and promotion," she says. In contrast, Saint-Pierre works with a two-person, part-time staff. "It's not a big company. Maybe in 20 years," she laughs.

With the impressive debut behind her, Saint-Pierre is now completing her next film, a 25-minute "animated documentary" entitled *Passages*. "Originally, the film was gonna be on motherhood, having a kid and how your life changes. But then I had a brush with Quebec's incompetent health care system, so the film became more about the birth of my daughter and the traumatic birth experience we had." The harrowing tale is told in an impressionistic style with beautifully simple black-and-white line drawings mixed with collage.

The film is scheduled for release next spring. "I don't know if I'm gonna go to my film's screenings, because it's so personal," she says. All the same, animation fans would be well advised to check it out, and keep an eye on future projects from this talented and ambitious young upstart.

Home » Featured

Shorts...and to the point!: PASSAGES

29 OCTOBER 2008 23 VIEWS NO COMMENT

By John Widman
AFI FEST Daily News Staff

Marie-Josée Saint-Pierre (PASSAGES)



Marie-Josée's short animated film, PASSAGES begins like an etch-a-sketch primer on the beauty and awe of bringing a new life into the world. Unfortunately, just as everyone who has gone through the experience will tell you—over and over and over again—that's just the beginning. And for Marie-Josée, thanks to what may be the most thorough collection of incompetent people gathered under one roof to care for the ill and infirm—it nearly became the end for her child. But the film is not simply an indictment on one particular hospital or one woman's harrowing nightmare of a birthing experience gone horribly wrong. It manages

to aim for and hit a trickier target—the wonder and fear, then fortitude and fighting spirit of a new mother and her newborn child.

The film begins as an ode to the wonders of being pregnant and then descends into something of a cautionary tale. Did you originally have an idea to "illustrate" your experience of being pregnant with your daughter as an artistic exercise, or were you inspired to make the film after your terrible experience with the St. Luc Hospital?

Yes, I started to work on the film when I was pregnant with Fiona and I wanted to make an animation on motherhood and how it changes your life to have a baby.

Then, when I almost lost my little angel, I could not pass up this opportunity and make a film about it. I am lucky that I am a filmmaker and I have to the tools (filmmaking) to express myself and communicate my story. I am aware I am not the only mother who experienced such birthing difficulties and a brush with an incompetent health care system. This film is for my daughter and all of those women and their babies that have experienced similar nightmare scenarios.

PASSAGES
screens as part of **SHORTS PROGRAM TWO—ADULTS ONLY CARTOON SHOW 3:15 PM November 4 @ ArcLight 13 and 9:45 PM November 5 @ ArcLight 13.**

The story of your experience is told largely through animation with the insertion of the images of your baby or yourself after her birth. Why did you choose not to animate those particular images?

I feel animated documentary is a genre of filmmaking that allows you to tell a story from a different angle. It truly recognizes that the information is manipulated and told through the director's eyes. Those personal images, to me, give a real feel to the story and a place a human face on it. I also did not want to share real images of our life before a certain point in the film where the audience would really engage and care for us. I have to tell you I do not have a lot of images of us in the hospital because we were so out of it. I wanted to share the photos with the audience in a way that would touch them. Those photos are very special to me and they are a glimpse into my real life. That is why there are only animated lines over them.

Which is worse: Automaton nurses, clown residents or wolf doctors?

All of the above. Making this film has been a battle with the system in the sense that the Error and Omission Insurance was really hard to get. At the end of the animation process, no one would insure the film and wanted me to modify about half of it. My lawyer, Zehaïde Lussier did an amazing job at persuading the right people to let me do this film the way it had to be done. No one could be identified or recognized. But at least the institution, the St. Luc Hospital, can be named.



What is worse? An overworked nurse that follows orders and does not really want to be there? A resident who is chewing gum constantly, has no respect for you and sees you as a scientific experiment? Or an indifferent doctor that thinks you are complaining for nothing, that you are young and healthy, and that your baby and you can take (the pain)? I let the audience decide what is worse but to me, one thing is sure, the three

of them together are a recipe for disaster.

When things looked their worst, you prayed to your deceased grandmothers to intervene and save the life of your child. Why not ask your grandfathers as well? You didn't think they could be bothered? You didn't think they'd be available to lend a hand and help out?

This is strictly personal. I have always prayed to my grandmothers for personal things in my life. I truly believe they saved our lives. This is the first segment that was animated for the film as a thank you to them. This has nothing to do with a negative feminist point of view. To be honest, I ask my grandfathers for help with my filmmaking career, and so far they have not let me down at watching over me with PASSAGES and my first professional short film, MCLAREN'S NEGATIVES.

It seems absurd that the only response you could get (really) was a recommendation to simply not have a baby in July because that's when most of the doctors are on vacation. Did you ever receive any type of payment or apology from the St. Luc Hospital for their incompetence?

NO!! I never was offered an apology, any type of payment or any form of follow up for my daughter. It seems we are just numbers and all they want is to get you out of the door ASAP. But to be honest, the only thing that really matters to me is that my daughter Fiona is alive. It is hard to look at her and think I almost lost her.

Yes, this is absurd. This is why I made this film. I could not tell you how angry I was to speak with such an indifferent clerk in charge of investigations at this hospital. But honestly, this is a David and Goliath scenario and I am not able to confront this machine. I am a woman whose only weapon is filmmaking.

What will happen in the feature-length sequel to PASSAGES? Twins? And natural child-birth?

I am in Japan right now for a three-month artist residency in Sapporo, making a short animated film on a Japanese calligrapher named Gazambo Higuchi. I already had my own personal sequel to Fiona with a second daughter, Chloe, who was born in March 2008. Of course, (I gave birth) at a different hospital and, believe it or not, she came out in less than five minutes with three pushes. And, yes, there is a feature-length sequel to PASSAGES as I am writing an animated documentary film called FEMELLES (FEMALES) that documents women in their 30s, from the X generation, who have babies - and how this changes their lives.

RÉALITÉ ANIMÉE

Documentaire et animation semblent s'opposer. Un genre intimement lié à la représentation du réel peut-il se marier avec un autre, construit image par image par un artiste ? Un atelier sur ce sujet aura lieu le 14 novembre au Cinéma de l'office national du film (ONF).

Valérie SIMARD

« **L**e genre s'est pas né d'hier », affirme le producteur et animateur du festival, Marcel Jean, il rappelle qu'en 1918, le pionnier du cinéma d'animation américain, Winsor McCay, a réalisé *The Sinking of the Lusitania*, une reconstitution animée du naufrage du célèbre bateau, dont l'un existait comme un véritable dessin animé. Mais c'était avant que le vrai documentaire existe, dit-il que M. Jean. Il a été utilisé pour la première fois par Jules Dreyfus, en 1926. »

La cinéaste d'animation Marie-Josée Saint-Pierre, réalisatrice de *McLaren's Agony* et de *Passager*, croit qu'un croisement entre le documentaire et l'animation est possible. « Malgré le fait que le documentaire avertisse de représenter le réel, il ne peut être totalement objectif, toujours «-clic». Un film documentaire est une représentation de la réalité créée par la vision de l'auteur. » Elle prend en exemple *Naked and 977* de Michael Moore : « On voit pas le journal réel des Américains, mais j'ai eu le regard de réalisatrice sur ses commentaires. »

M. Saint-Pierre ajoute qu'un documentaire animé n'est demeuré pas moins fidèle à la réalité. « À partir du moment où le réalisateur choisit de créer l'image d'un sujet, plutôt que d'une autre, de sélectionner les séquences au montage, ou encore d'écrire la narration finale de son film, même s'il réalise un documentaire en prise de vue réelle, son regard n'est pas une représentation exacte de la réalité. »

POSSIBILITÉS ACCRUES

Les documentaristes Carlos Ferraz (*Americano, il parlò con los dedos*) et Magnus Isacson (*Opération Saboteur*, *Amnesia*) ont mentionné aussi qu'il est possible de permuter ces deux genres de se croiser. « Je rêvais de voir à la

réalisation un documentaire sur le Chicago Seven, des activistes contre le gouvernement durant le conflit Vietnam. Mais la partie du procès était faite en animation et c'était très efficace. »

Le cinéaste ne doit se priver d'aucun moyen d'expression, que ce soit la reconstitution avec des vrais personnages ou en fiction, ou l'animation

Magnus ISACSSON
Co-fondateur de la Société de Pérou

réalisation de film de *Notable de Babinda*, qui sera présenté lors du RIDM. Magnus Isacson ajoute que le documentaire doit exploiter des possibilités au-delà de l'animation. « Comme le disait John Grierson (cinéaste britannique et premier commissaire de l'ONF du Canada), c'est une manière créative d'interpréter la réalité. Dans un film documentaire, il y a toujours une vision d'auteur plus ou moins personnelle. À mon avis, le résultat ne doit se priver d'aucun moyen d'expression, que ce soit la reconstitution avec des vrais personnages ou en fiction, ou l'animation. »

Marcel Jean voit pas la possibilité ou un documentaire peut être animé : « Je suis extrêmement prudent avec la classification par genre des films. Les genres traditionnels ne suffisent plus à décrire la réalité des films d'aujourd'hui. Il y a une interpenetration entre les grands genres. La question de monopole de la règle de vues réelle sera abordée à l'atelier.

Documentaire

et cinéma d'animation

Mardi 14 novembre, 19h30 au Cinéma ONF



Image du film McLaren's *Negatives*.

COURRIER DES LECTEURS :

Réagissez aux articles !

Laissez libre cours à votre plume et envoyez un court texte de 3 000 caractères ou moins et nous nous ferons un plaisir de vous publier.

Ecrivez à : info@quartierlibre.ca